*Niining adlawa, walay Santos nga Misa. Gitawag kini nga seremonyas og Missa Præsanctificatorum.*

*Moadto ang pari sa altar ug mohapa ug magsugod sa seremonyas.*

|  |  |
| --- | --- |
| ***Lectiones***  *Osee 6:1-6*  Hæc dicit Dóminus: In tribulatione sua mane consúrgent ad me: Veníte, et revertámur ad Dóminum: quia ipse cepit, et sanábit nos: percútiet, et curábit nos. Vivificábit nos post duos dies: in die tértia suscitábit nos, et vivémus in conspéctu ejus. Sciémus, sequemúrque, ut cognoscámus Dóminum: quasi dilúculum præparátus est egréssus ejus, et véniet quasi imber nobis temporáneus et serótinus terræ. Quid fáciam tibi, Ephraim? Quid fáciam tibi, Juda? misericórdia vestra quasi nubes matutína: et quasi ros mane pertránsiens. Propter hoc dolávi in prophétis, occídi eos in verbis oris mei: et judícia tua quasi lux egrediéntur. Quia misericórdiam vólui, et non sacrifícium, et sciéntiam Dei, plus quam holocáusta.  ***Tractus***  *Hab 3*  ***D***ómine, audívi audítum tuum, et tímui: considerávi ópera tua, et expávi.  *V.* In médio duórum animálium innotescéris: dum appropinquáverint anni, sognoscéris: dum advénerit tempus, osténdens.  *V.* In eo, dum conturbáta fúerit ánima mea: in ira, misericórdiæ memor eris.  *V.* Deus a Líbano véniet, et Sanctus de monte umbróso et condénso.  *V.* Opéruit coelos majéstas ejus: et laudis ejus plena est terra.  ***O***rémus *V.* Flectámus génua.  *R.* Leváte.  Deus, a quo et Judas reátus sui poenam, et confessiónis suæ latro praemium sumpsit, concéde nobis tuæ propitiatiónis efféctum: ut, sicut in passióne sua Jesus Christus, Dóminus noster, divérsa utrísque íntulit stipéndia meritórum; ita nobis, abláto vetustátis erróre, resurrectiónis suæ grátiam largiátur:  ***Q***ui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Lectiones***  *Osee 6:1-6*  Mao kini ang giingon sa Ginoo: Sa ilang kasakitan sila moduol og sayo ngari Kanako: Umari kamo, ug mamalik kita ngadto sa Ginoo; kay gipikas kita niya, ug kita pagaayohon niya: gisamaran kita niya, ug kita pagabugkosan niya. Sa tapus ang duruha ka adlaw ipahiuli niya ang atong kinabuhi; sa ikatolo ka adlaw pagabanhawon kita niya, ug kita magapuyo sa iyang atubangan. Ug hibaloan nato, ug padayonon nato ang pag-ila sa Ginoo: ang iyang paggula matuod gayud ingon sa pagdangat sa kabuntagon; ug siya moanhi kanato maingon sa ulan, maingon sa ulahing ulan nga nagabisibis sa yuta. Oh Ephraim, unsa ang pagabuhaton ko kanimo? Oh Juda, unsa ang pagabuhaton ko kanimo? kay ang imong kaayo maingon man sa panganod sa kabuntagon, ug maingon sa yamog nga sa sayo mahanaw lamang dayon. Busa gisapsapan ko sila pinaagi sa mga manalagna; sila gipamatay ko pinaagi sa mga pulong sa akong baba: ug ang imong mga paghukom maingon sa kadan-ag sa suga nga nagauna. Kay ang kalolot maoy gikinahanglan ko, ug dili ang halad; ug ang kahibalo mahitungod sa Dios labi nga gikahimut-an ko kay sa mga halad-nga-sinunog.  ***Tractus***  *Hab 3*  ***O*** Ginoo, nabati ko ang balita mahitungod Kanimo, ug ako nahadlok: akong nahinumdoman ang Imong mga buhat ug ako nangurog.  *V.* Igapahibalo Ikaw diha sa taliwala sa duha ka mga binuhat: mahibaloan Ikaw kon magkaduol na ang mga tuig: kon moabot na ang takna, Ikaw maipadayag.  *V.* Kung ang akong kalag anaa sa kasamok, Ikaw mahinumdom sa kalooy, bisan sa Imong kasuko.  *V.* Ang Dios magagikan sa Libano, ug ang Usa ka Balaan magagikan sa landong ug naputos nga kabukiran.  *V.* Ang Iyang pagkahalangdon mitabon sa kalangitan: ug ang yuta napuno sa Iyang himaya.  ***M***ag-ampo kita.  *D.* Mangluhod kita.  *R.* Manindog.  O Dios, Imong gihatagan si Judas sa silot sa iyang pagkasad-an, ug Imong gihatagan sa ganti ang kawatan sa iyang pagpadayag: ihatag kanamo ang bug-os nga bunga sa Imong Kalooy; nga sama sa Pag-antus sa among Ginoong Jesu-Cristo nga nihatag sa matag usa og bayad sumala sa mga maayong buhat, sa ingon nga mapapas ang among kanhi nga mga sala, Siya maghatag unta kanamo sa grasya sa Iyang Pagkabanhaw.  ***N***ga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| *Exodus 12:1-11*  In diébus illis: Dixit Dóminus ad Móysen et Aaron in terra Ægýpti: Mensis iste vobis princípium ménsium primus erit in ménsibus anni Loquímini ad univérsum coetum filiórum Israël, et dícite eis: Décima die mensis hujus tollat unusquísque agnum per famílias et domos suas. Sin autem minor est númerus, ut suffícere possit ad vescéndum agnum, assúmet vicínum suum, qui junctus est dómui suæ, juxta númerum animárum, quæ suffícere possunt ad esum agni. Erit autem agnus absque mácula, másculus, annículus: juxta quem ritum tollétis et hædum. Et servábitis eum usque ad quartam décimam diem mensis hujus: immolabítque eum univérsa multitúdo filiórum Israël ad vésperam. Et sument de sánguine ejus, ac ponent super utrúmque postem et in superlimináribus domórum, in quibus cómedent illum. Et edent carnes nocte illa assas igni, et ázymos panes cum lactúcis agréstibus. Non comedétis ex eo crudum quid nec coctum aqua, sed tantum assum igni: caput cum pédibus ejus et intestínis vorábitis. Nec remanébit quidquam ex eo usque mane. Si quid resíduum fúerit, igne comburétis. Sic autem comedétis illum: Renes vestros accingétis, et calceaménta habébitis in pédibus, tenéntes báculos in mánibus, et comedétis festinánter: est enim Phase id est tránsitus Dómini.  ***Tractus***  *Ps 139:2-10, 14*  ***E***ripe me, Dómine, ab homine malo: a viro iníquo líbera me.  *V.* Qui cogitavérunt malítias in corde: tota die constituébant proelia.  *V.* Acuérunt linguas suas sicut serpéntis: venénum áspidum sub labiis eórum.  *V.* Custódi me, Dómine, de manu peccatóris: et ab homínibus iníquis libera me.  *V.* Qui cogitavérunt supplantáre gressus meos: abscondérunt supérbi láqueum mihi.  *V.* Et funes extendérunt in láqueum pédibus meis: juxta iter scándalum posuérunt mihi.  *V.* Dixi Dómino: Deus meus es tu: exáudi, Dómine, vocem oratiónis meæ.  *V.* Dómine, Dómine, virtus salútis meæ: obúmbra caput meum in die belli.  *V.* Ne tradas me a desidério meo peccatóri: cogitavérunt advérsus me: ne derelínquas me, ne umquam exalténtur.  *V.* Caput circúitus eórum: laDor labiórum ipsórum opériet eos.  *V.* Verúmtamen justi confitebúntur nómini tuo: et habitábunt recti cum vultu tuo. | *Exodus 12:1-11*  Niadtong panahona, ang Ginoo misulti kang Moises ug kang Aaron sa yuta sa Egipto nga nagaingon; Kining bulana mamahimo nga sinugdan sa mga bulan alang kaninyo; mamihimo alang kaninyo nga unang bulan sa tuig. Magsulti kamo s atibook nga katilingban sa Israel nga magaingon: Sa ikapulo niining bulana sila magakuha ang tagsatagsa ug usa ka nating carnero sumala sa gidaghanon sa mga panimalay sa ilang mga amahan, usa ka nating carnero alang sa usa ka panimalay. Ug kong ang panimalay diriyut da nga dili makahurot sa pagkaon sa usa ka nating carnero, unya mokuha siya ug ang iyang nsilingan nga sunod sa iyang balay ug usa ka book, sumala sa gidaghanon sa mga tawo; ang tagsatagsa ingon sa iyang makaon mao ang iyang paghimo sa pag-isip sa nating carnero. Ang inyong nating carnero, mao ang walay ikasaway, lake, usa ka tuig ang panouigon: pagakuhaon ninyo kini gikan sa mga carnero kun sa mga kanding: Ug pagatipigan ninyo kini hangtud sa adlaw nga ikapulo ug upat sa maong bulan; ang tibook nga katilingban sa katawohan sa Israel magaihaw niini sa hapon. Ug magakuha sila sa dugo ug igabutang nila kini sa duruha ka haligi ug sa balabag sa pultahan sa mga balay diin sila magakaon niini. Ug niadtong gabhiona magakaon sila sa unod nga siniugba sa kalayo, ug mga tinapay nga walay levadura: uban sa mga utanon nga mapait magakaon sila niini. Dili kamo magakaon niini nga hilaw, dili usab linoto sa tubig, kondili sinugba sa kalayo; ang iyang ulo uban ang iyang mga tiil ug ang iyang sulod sa ginhawaan. Ug dili kamo magbilin bisan unsa niini hantud sa butag; apan kadto nga mahabilin niini hangtud sa buntag, sunogon ninyo sa kalayo. Ug mao kini ang pagkaon ninyo kaniya: nga binaksan ang inyong mga hawak, ang inyong mga sapin sa inyong mga tiil, ug ang inyong mga sungkod sa inyong mga kamot; ug magakaon kamo kaniya sa madali gayud: mao kana ang Pasko sa Ginoo.  ***Tractus***  *Sal 139:2-10, 14*  ***L***uwasa ako, O Ginoo, gikan sa tawo nga dautan; Panalipdi ako gikan sa tawo nga mabangis.  *V.* Nga nagalalang ug mga buhat sa kadautan diha sa ilang kasingkasing; Sa kanunay nanagtigum sa ilang kaugalingon sa pakiggubat.  *V.* Ginabaid nila ang ilang mga dila sama sa usa ka bitin; Ang kalala sa kobra anaa sa ilalum sa ilang mga ngabil.  *V.* Panalipdi ako, O Ginoo, gikan sa kamot sa mga tawong daotan; luwasa ako gikan sa mga tawong bangis.  *V.* Nga adunay tuyo sa paglit-ag sa akong mga lakang. Ang mga palabilabihon nanagtago ug lit-ag alang kanako, ug mga gapus.  *V.* Nanagladlad sila ug usa ka pukot alang sa pagbitik kanako; ug diha sa dalan nagbutang silag mga laang aron pagsikop kanako.  *V.* Miingon ako sa Ginoo: Ikaw mao ang akong Dios: Patalinghugi ang tingog sa akong mga pangaliyupo.  *V.* O Ginoo, O Ginoo, ang kaligon sa akong kaluwasan, Ikaw ang nagtabon sa akong ulo sa adlaw sa gubat. *V.* Ayaw itugot nga matuman ang gitinguha sa tawong dautan: ayaw palamposa ang ilang mga laraw. Ayaw ako biyai, kay tingali unya sila modaog.  *V.* Mahitungod sa ulo niadtong mga nanaglibut kanako: Pataboni sila sa buhat sa kadautan sa ilang kaugalingong mga ngabil.  *V.* Sa pagkamatuod gayud ang mga matarung mohatag sa mga pasalamat sa Imong Ngalan: Ang mga matul-id og kasingkasing managpuyo diha sa imong presencia. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***P***ássio Dómini Nostri Jesu Christi Secúndum Ioannem.  *Ioannem 18:1-40; 19:1-42:*  ***I***n illo témpore: Egréssus est Jesus cum discípulis suis trans torréntem Cedron, ubi erat hortus, in quem introívit ipse et discípuli ejus. Sciébat autem et Judas, qui tradébat eum, locum: quia frequénter Jesus convénerat illuc cum discípulis suis. Judas ergo cum accepísset cohórtem, et a pontifícibus et pharisaeis minístros, venit illuc cum latérnis et fácibus et armis. Jesus ítaque sciens ómnia, quæ ventúra erant super eum, procéssit, et dixit eis: *J.* Quem quaeritis? *C.* Respondérunt ei: *S.* Jesum Nazarénum. *C.* Dicit eis Jesus: *J.* Ego sum. *C.* Stabat autem et Judas, qui tradébat eum, cum ipsis. Ut ergo dixit eis: Ego sum: abiérunt retrorsum, et cecidérunt in terram. Iterum ergo interrogávit eos: *J.* Quem quaeritis? *C.* Illi autem dixérunt: *S.* Jesum Nazarénum. *C.* Respóndit Jesus: *J.* Dixi vobis, quia ego sum: si ergo me quaeritis, sinite hos abíre. *C.* Ut implerétur sermo, quem dixit: Quia quos dedísti mihi, non pérdidi ex eis quemquam. Simon ergo Petrus habens gládium edúxit eum: et percússit pontíficis servum: et abscídit aurículam ejus déxteram. Erat autem nomen servo Malchus. Dixit ergo Jesus Petro: *J.* Mitte gládium tuum in vagínam. Cálicem, quem dedit mihi Pater, non bibam illum? *C.* Cohors ergo et tribúnus et minístri Judæórum comprehendérunt Jesum, et ligavérunt eum: et adduxérunt eum ad Annam primum, erat enim socer Cáiphæ, qui erat póntifex anni illíus. Erat autem Cáiphas, qui consílium déderat Judaeis: Quia expédit, unum hóminem mori pro pópulo. Sequebátur autem Jesum Simon Petrus et álius discípulus. Discípulus autem ille erat notus pontífici, et introívit cum Jesu in átrium pontíficis. Petrus autem stabat ad óstium foris. Exívit ergo discípulus álius, qui erat notus pontífici, et dixit ostiáriæ: et introdúxit Petrum. Dicit ergo Petro ancílla ostiária: *S.* Numquid et tu ex discípulis es hóminis istíus? *C.* Dicit ille: *S.* Non sum. *C.* Stabant autem servi et minístri ad prunas, quia frigus erat, et calefaciébant se: erat autem cum eis et Petrus stans et calefáciens se. Póntifex ergo interrogávit Jesum de discípulis suis et de doctrína ejus. Respóndit ei Jesus: *J.* Ego palam locútus sum mundo: ego semper dócui in synagóga et in templo, quo omnes Judaei convéniunt: et in occúlto locútus sum nihil. Quid me intérrogas? intérroga eos, qui audiérunt, quid locútus sim ipsis: ecce, hi sciunt, quæ díxerim ego. *C.* Hæc autem cum dixísset, unus assístens ministrórum dedit álapam Jesu, dicens: *S.*Sic respóndes pontífici? *C.* Respóndit ei Jesus: *J.* Si male locútus sum, testimónium pérhibe de malo: si autem bene, quid me cædis? *C.* Et misit eum Annas ligátum ad Cáipham pontíficem. Erat autem Simon Petrus stans et calefáciens se. Dixérunt ergo ei: *S.* Numquid et tu ex discípulis ejus es? *C.* Negávit ille et dixit: *S.* Non sum. *C.* Dicit ei unus ex servis pontíficis, cognátus ejus, cujus abscídit Petrus aurículam: *S.* Nonne ego te vidi in horto cum illo? *C.* Iterum ergo negávit Petrus: et statim gallus cantávit. Addúcunt ergo Jesum a Cáipha in prætórium. Erat autem mane: et ipsi non introiérunt in prætórium, ut non contaminaréntur, sed ut manducárent pascha. Exívit ergo Pilátus ad eos foras et dixit: *S.* Quam accusatiónem affértis advérsus hóminem hunc? *C.* Respondérunt et dixérunt ei: *S.* Si non esset hic malefáctor, non tibi tradidissémus eum. *C.* Dixit ergo eis Pilátus: *S.*Accípite eum vos, et secúndum legem vestram judicáte eum. *C.* Dixérunt ergo ei Judaei: *S.* Nobis non licet interfícere quemquam. *C.* Ut sermo Jesu implerétur, quem dixit, signíficans, qua morte esset moritúrus. Introívit ergo íterum in prætórium Pilátus, et vocávit Jesum et dixit ei: S, Tu es Rex Judæórum? *C.* Respóndit Jesus: *J.* A temetípso hoc dicis, an álii dixérunt tibi de me? *C.* Respóndit Pilátus: *S.* Numquid ego Judaeus sum? Gens tua et pontífices tradidérunt te mihi: quid fecísti? *C.*Respóndit Jesus: *J.* Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, minístri mei útique decertárent, ut non tráderer Judaeis: nunc autem regnum meum non est hinc. *C.*Dixit itaque ei Pilátus: *S.* Ergo Rex es tu? *C.* Respóndit Jesus: *J.* Tu dicis, quia Rex sum ego. Ego in hoc natus sum et ad hoc veni in mundum, ut testimónium perhíbeam veritáti: omnis, qui est ex veritáte, audit vocem meam. *C.* Dicit ei Pilátus: *S.* Quid est véritas? *C.* Et cum hoc dixísset, íterum exívit ad Judaeos, et dicit eis: *S.* Ego nullam invénio in eo causam. Est autem consuetúdo vobis, ut unum dimíttam vobis in Pascha: vultis ergo dimíttam vobis Regem Judæórum? *C.* Clamavérunt ergo rursum omnes, dicéntes: *S.* Non hunc, sed Barábbam. *C.* Erat autem Barábbas latro. Tunc ergo apprehéndit Pilátus Jesum et flagellávit. Et mílites plecténtes corónam de spinis, imposuérunt cápiti ejus: et veste purpúrea circumdedérunt eum. Et veniébant ad eum, et dicébant: *S.* Ave, Rex Judæórum. *C.* Et dabant ei álapas. Exívit ergo íterum Pilátus foras et dicit eis: *S.* Ecce, addúco vobis eum foras, ut cognoscátis, quia nullam invénio in eo causam. *C.* Exívit ergo Jesus portans corónam spíneam et purpúreum vestiméntum. Et dicit eis: *S.* Ecce homo. *C.* Cum ergo vidíssent eum pontífices et minístri, clamábant, dicéntes: *S.* Crucifíge, crucifíge eum. *C.* Dicit eis Pilátus: *S.*Accípite eum vos et crucifígite: ego enim non invénio in eo causam. *C.* Respondérunt ei Judaei: *S.*Nos legem habémus, et secúndum legem debet mori, quia Fílium Dei se fecit. *C.* Cum ergo audísset Pilátus hunc sermónem, magis tímuit. Et ingréssus est prætórium íterum: et dixit ad Jesum: *S.* Unde es tu? *C.* Jesus autem respónsum non dedit ei. Dicit ergo ei Pilátus: *S.* Mihi non lóqueris? nescis, quia potestátem hábeo crucifígere te, et potestátem hábeo dimíttere te? *C.* Respóndit Jesus: *J.* Non habéres potestátem advérsum me ullam, nisi tibi datum esset désuper. Proptérea, qui me trádidit tibi, majus peccátum habet. *C.* Et exínde quærébat Pilátus dimíttere eum. Judaei autem clamábant dicéntes: *S.* Si hunc dimíttis, non es amícus Caesaris. Omnis enim, qui se regem facit, contradícit Caesari. *C.* Pilátus autem cum audísset hos sermónes, addúxit foras Jesum, et sedit pro tribunáli, in loco, qui dícitur Lithóstrotos, hebráice autem Gábbatha. Erat autem Parascéve Paschæ, hora quasi sexta, et dicit Judaeis: *S.* Ecce Rex vester. *C.* Illi autem clamábant: *S.* Tolle, tolle, crucifíge eum. *C.* Dicit eis Pilátus: *S.* Regem vestrum crucifígam? *C.* Respondérunt pontífices: *S.* Non habémus regem nisi Caesarem. *C.* Tunc ergo trádidit eis illum, ut crucifigerétur. Suscepérunt autem Jesum et eduxérunt. Et bájulans sibi Crucem, exívit in eum, qui dícitur Calváriæ, locum, hebráice autem Gólgotha: ubi crucifixérunt eum, et cum eo alios duos, hinc et hinc, médium autem Jesum. Scripsit autem et títulum Pilátus: et pósuit super crucem. Erat autem scriptum: Jesus Nazarénus, Rex Judæórum. Hunc ergo títulum multi Judæórum legérunt, quia prope civitátem erat locus, ubi crucifíxus est Jesus. Et erat scriptum hebráice, græce et latíne. Dicébant ergo Piláto pontífices Judæórum: *S.* Noli scríbere Rex Judæórum, sed quia ipse dixit: Rex sum Judæórum. *C.* Respóndit Pilátus: *S.* Quod scripsi, scripsi. *C.* Mílites ergo cum crucifixíssent eum, acceperunt vestimenta ejus et fecérunt quátuor partes: unicuique míliti partem, et túnicam. Erat autem túnica inconsútilis, désuper contéxta per totum. Dixérunt ergo ad ínvicem: *S.* Non scindámus eam, sed sortiámur de illa, cujus sit. *C.* Ut Scriptúra implerétur, dicens: Partíti sunt vestiménta mea sibi: et in vestem meam misérunt sortem. Et mílites quidem hæc fecérunt. Stabant autem juxta Crucem Jesu Mater ejus et soror Matris ejus, María Cléophæ, e María Magdaléne. Cum vidísset ergo Jesus Matrem et discípulum stantem, quem diligébat, dicit Matri suæ: *J.* Múlier, ecce fílius tuus. *C.* Deinde dicit discípulo: *J.* Ecce mater tua. *C.* Et ex illa hora accépit eam discípulus in sua. Póstea sciens Jesus, quia ómnia consummáta sunt, ut consummarétur Scriptúra, dixit: *J.* Sítio. *C.* Vas ergo erat pósitum acéto plenum. Illi autem spóngiam plenam acéto, hyssópo circumponéntes, obtulérunt ori ejus. Cum ergo accepísset Jesus acétum, dixit: *J.* Consummátum est. *C.* Et inclináte cápite trádidit spíritum.  *(Hic genuflectitur, et pausatur aliquantulum)*  *C.* Judaei ergo quóniam Parascéve erat, ut non remanérent in cruce córpora sábbato erat enim magnus dies ille sábbati, rogavérunt Pilátum, ut frangeréntur eórum crura et tolleréntur. Venérunt ergo mílites: et primi quidem fregérunt crura et alteríus, qui crucifíxus est cum eo. Ad Jesum autem cum veníssent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus mílitum láncea latus ejus apéruit, et contínuo exívit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimónium perhíbuit: et verum est testimónium ejus. Et ille scit, quia vera dicit: ut et vos credátis. Facta sunt enim hæc, ut Scriptúra implerétur: Os non comminuétis ex eo. Et íterum ália Scriptúra dicit: Vidébunt in quem transfixérunt.  ***P***ost hæc autem rogávit Pilátum Joseph ab Arimathaea eo quod esset discípulus Jesu, occúltus autem propter metum Judæórum, ut tólleret corpus Jesu. Et permísit Pilátus. Venit ergo et tulit corpus Jesu. Venit autem et Nicodémus, qui vénerat ad Jesum nocte primum, ferens mixtúram myrrhæ et áloes, quasi libras centum. Accepérunt ergo corpus Jesu, et ligavérunt illud línteis cum aromátibus, sicut mos est Judaeis sepelíre. Erat autem in loco, ubi crucifíxus est, hortus: et in horto monuméntum novum, in quo nondum quisquam pósitus erat. Ibi ergo propter Parascéven Judæórum, quia juxta erat monuméntum, posuérunt Jesum. |  | **A**ng Pasyon sa Atong Ginoong Jesu-Cristo  Sumala ni San Juan  *Juan 18:1-40; 19:1-42:*  Ug sa nakapamulong na si Jesus niining sultiha, siya miadto uban sa iyang mga tinun-an tabok sa walog ka Kidron, diin didtoy usa ka tanaman, ug niini misulod siya ug ang iyang mga tinun-an. Ug si Judas, nga mao ang nagbudhi kaniya, nakatultol usab sa maong dapit kay sa makadaghan si Jesus adto man makigtigum uban sa iyang mga tinun-an. Unya sa nakadala na si Judas ug usa ka panon nga mga sundalo ug pipila ka mga polis gikan sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga Fariseo, sila miadto didto nga sangkap sa mga parol ug mga sulo ug mga hinagiban. Ug si Jesus, nga nahibalo na sa tanang mahitabo kaniya, misugat ug miingon kanila: *J.* "Kinsay inyong gipangita?" *C.* Sila mitubag kaniya: S. "Si Jesus nga taga-Nazaret." *C.* Si Jesus miingon kanila: *J.* "Mao ako." *C.* Si Judas, nga mao ang nagbudhi kaniya, nagtindog uban kanila. Sa pag-ingon ni Jesus kanila, "Mao ako," sila misibug ug nangatumba sa yuta. Miusab siya sa pagpangutana kanila: *J.* "Kinsa bay inyong gipangita?" *C.* Ug sila mitubag: *S.* "Si Jesus nga taga-Nazaret." *C.* Si Jesus miingon kanila: *J.* "Giingnan ko na kamo nga mao ako; ug kon ako man ang inyong gipangita, nan, palakta kining mga tawhana." *C.* Kini aron matuman ang pulong nga iyang gikasulti, "Sa mga gikatugyan mo kanako, wala ako kawad-i bisag usa." Unya si Simon Pedro nga nagdalag espada, milanit niini ug iyang gitigbas ang ulipon sa labawng sacerdote, ug napalongan kini sa too niyang dalunggan. Ang ngalan sa ulipon mao si Malco. Ug si Jesus miingon kang Pedro: *J.* "Iuli sa sakob kanang imong espada. Dili ko ba diay imnon ang sulod sa kopa nga gihatag kanako sa Amahan?" *C*. Ug si Jesus gidakop sa panon sa mga sundalo ug sa ilang kapitan ug sa mga polis sa mga Judio, ug ilang gigapos siya. Ug ila unang gidala siya ngadto kang Anas, kay kini siya mao man ang ugangan ni Caifas nga mao ang labawng sacerdote niadtong tuiga. Si Caifas mao gani kadto siya ang mihatag ug tambag ngadto sa mga Judio nga maoy maayo nga usa lamang ka tawo ang mamatay alang sa katawhan. Ug si Simon Pedro minunot kang Jesus, maingon man ang lain pang usa ka tinun-an. Sanglit kining tinun-ana nailhan man sa labawng sacerdote, siya misulod uban kang Jesus ngadto sa hawanan sa tugkaran sa balay sa labawng sacerdote, samtang si Pedro nagtindog didto sa gawas sa pultahan. Unya ang usang tinun-an nga kaila sa labawng sacerdote, miadto sa gawas ug misulti sa babaye nga maoy nagbantay sa pultahan, ug mipasulod kang Pedro. Ug ang babaye nga maoy nagbantay sa pultahan miingon kang Pedro: *S.* "Dili ka ba usab usa sa mga tinun-an niining tawhana?" *C.* Siya mitubag: *S.* "Dili baya ako." *C.* Ug ang mga ulipon ug ang mga polis nanaghaling ug kalayo sa uling kay matugnaw man ang panahon, ug sila nanagbarug ug nanagdangdang sa ilang kaugalingon. Ug si Pedro usab uban kanila, nagtindog ug nagdangdang sa iyang kaugalingon. Ug si Jesus gipangutana sa labawng sacerdote mahitungod sa iyang mga tinun-an ug sa iyang gipanudlo. Si Jesus mitubag kaniya: *J.* "Nagsulti ako nga walay lipodlipod ngadto sa kalibutan; sa kanunay nagpanudlo ako sa sulod sa mga sinagoga ug sa templo diin adto magtiguman ang tanang mga Judio; wala akoy gikasulti sa tago. Nganong mangutana pa man ikaw kanako? Pangutan-a lang ang nanagpakadungog kanako, kon unsa ang akong gisulti kanila; sila nahibalo kon unsay akong gisulti." *C.* Ug sa pag-ingon niya niini, usa sa mga polis nga nagtindog sa duol misagpa kang Jesus ug miingon kaniya: *S.* "Mao ba kanay tinubagan mo sa labawng sacerdote?" *C.* Si Jesus mitubag kaniya: *J.* "Kon dautan man ang akong gisulti, ipakita ang pagkadautan; apan kon maayo ang akong gisulti, nganong sagpaon mo man ako?" *C.* Busa gipagapos siya ni Anas ug gipadala kang Caifas, ang labawng sacerdote. Ug si Simon Pedro nagtindog ug nagdangdang sa iyang kaugalingon. Ug sila nangutana kaniya: *S.* "Dili ka ba usab usa sa iyang mga tinun-an?" *C.* Kini gilimod niya ug miingon: *S.* "Dili ako." *C.* Usa sa mga ulipon sa labawng sacerdote, nga ang paryente niini gipalongan gani ni Pedro sa dalunggan, nangutana kaniya: *S.* "Dili ba ikaw kadto ang akong nakita didto sa tanaman uban kaniya?" *C.* Kini gilimod na usab ni Pedro, ug dihadiha mitogaok ang manok. Unya ilang gidala si Jesus gikan sa balay ni Caifas ngadto sa palasyo sa gobernador. Sayo kadto sa kabuntagon; ug sila wala mosulod sa palasyo aron dili sila kahugawan, nga tungod niana makakaon ra sila sa panihapon sa Pasko. Busa si Pilato migula ngadto kanila ug miingon: *S.* "Unsa ba ang sumbong nga inyong ipasaka batok niining tawhana?" *C.* Kaniya mitubag sila nga nanag-ingon: *S.* "Kon kining tawhana dili pa mamumuhat ug dautan, wala unta namo siya itugyan kanimo." *C.* Ug si Pilato miingon kanila: *S.* "Kuhaa ninyo siya ug kamoy maghukom kaniya pinasubay sa inyong balaod." *C.* Ang mga Judio miingon kaniya: *S.* "Wala itugot kanamo sa balaod ang pagpapatayg tawo." *C.* Kini aron matuman ang pulong nga gisulti ni Jesus sa iyang pagpasabut mahitungod sa paagi sa kamatayon nga iyang pagakamatyan. Busa si Pilato misulod pag-usab sa palasyo ug iyang gitawag si Jesus ug miingon kaniya: *S.* "Ikaw ba ang Hari sa mga Judio?" *C.* Si Jesus mitubag kaniya: *J.* "Imo ra ba gayud kining pagkasultiha, o may nagtug-an ba kanimo niini mahitungod kanako?" *C.* Si Pilato mitubag: *S.* "Judio ba ugod ako? Ang imong kaugalingong nasud ug ang mga sacerdote nga punoan mao ang nagtugyan kanimo nganhi kanako. Kay unsa bay imong nabuhat?" *C.* Si Jesus mitubag: *J.* "Ang akong pagkahari dili iya niining kalibutana. Kon ang akong pagkahari iya pa niining kalibutana, nan, moaway unta ang akong mga alagad aron dili ako ikatugyan ngadto sa mga Judio. Apan ang akong pagkahari dili gikan niining kalibutana." *C.* Ug si Pilato miingon kaniya: *S.* "Hari ka ba diay?" *C.* Si Jesus mitubag kaniya: *J.* "Sumala sa giingon mo, ako hari. Ug alang niini ako nagpakatawo, ug alang niini mianhi ako sa kalibutan aron magapanghimatuod ako sa kamatuoran. Ang tanan sila nga iya sa kamatuoran nagapatalinghug sa akong tingog." *C.* Si Pilato nangutana kaniya: *S.* "Kay unsa bay kamatuoran?" *C.* Unya mibalik paggula si Pilato ug giingnan ang mga Judio: *S.* "Wala akoy nakaplagang katarongan aron silotan siya. Apan aduna man kamoy batasan nga sa matag-Pasko kinahanglan akong buhian alang kaninyo ang usa ka buok binilanggo, buot ba kamo nga buhian ko kaninyo ang Hari sa mga Judio?" *C.* Ug sila misinggit pag-usab: *S.* "Dili kanang tawhana, kondili si Barrabas!" *C.* Ug kini si Barrabas usa ka tulisan. Busa gikuha ni Pilato si Jesus ug iyang gipalatigo. Ug ang mga sundalo nanaglukong ug mga sampinit, ug kini ilang gipahaum sa iyang ulo, ug siya ilang gisul-oban ug kupo nga mapula. Ug kaniya miduol sila nga nanag-ngon: *S.* "Mabuhi ang Hari sa mga Judio!" *C.* Ug unya ilang gipanagsagpa siya. Ug si Pilato migula na usab ug miingon kanila: *S.* "Tan-awa, ania gidala ko siya kaninyo sa gawas aron mahibalo kamo nga wala akoy nakitang ikasumbong batok kaniya." *C*. Ug si Jesus migula nga sinul-oban sa purongpurong nga mga sampinit ug sa kupo nga mapula. Ug si Pilato miingon kanila: *S.* "Tan-awa, ania ra ang tawo!" *C.* Sa pagkakita kaniya sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga polis, sila misinggit nga nanag-ingon: S. "Ilansang mo siya sa krus! Ilansang mo siya sa krus!" *C.* Si Pilato miingon kanila: *S.* "Kuhaa ninyo siya ug kamoy maglansang kaniya sa krus, kay wala akoy nakitang ikasumbong batok kaniya." *C.* Ang mga Judio mitubag kaniya: S. "Kami adunay balaod, ug sumala niining maong balaod kini siya kinahanglan pagapatyon kay siya nagpaka-Anak sa Dios." *C.* Sa pagkadungog ni Pilato niining sultiha, siya misamot sa pagkahadlok. Ug siya misulod pag-usab sa palasyo ug miingon kang Jesus: *S.* "Tagadiin ba ikaw?" *C.* Apan si Jesus wala motubag kaniya. Busa si Pilato miingon kaniya: *S.* "Dili ka motingog kanako? Wala ka ba mahibalo nga may gahum ako sa pagbuhi kanimo ug may gahum ako sa paglansang kanimo sa krus?" *C.* Si Jesus mitubag kaniya: *J.* "Wala unta ikaw ing kagahum batok kanako kon wala ka pa hatagi niini gikan sa kahitas-an; busa labaw pa kadakug sala ang nagtugyan kanako nganhi kanimo." *C.* Tungod niini si Pilato naninguha sa pagbuhi kaniya, apan ang mga Judio misinggit nga nanag-ingon: *S.* "Kon imong buhian kining tawhana, dili ka diay higala ni Cesar. Ang tanan nga magapakahari nagapakigbatok kang Cesar." *C.* Sa pagkadungog ni Pilato niining mga pulonga, iyang gidala si Jesus sa gawas ug milingkod siya sa hukmanan, sa usa ka dapit nga ginganlan ug Plataforma nga Bato, ug sa Hebreohanon, Gabata. Ug kadto adlaw sa Pangandam alang sa Pasko, sa may ikaunom ang takna. Ug siya miingon sa mga Judio: *S.* "Tan-awa, ania ang inyong Hari!" *C.* Apan sila misinggit nga nanag-ingon: *S.* "Pahawaa siya, pahawaa siya, ilansang mo siya sa krus!" *C.* Si Pilato miingon kanila: *S.* "Ilansang ko ba diay sa krus ang inyong Hari?" C. Ang mga sacerdote nga punoan mitubag nga nanag-ingon: *S.* "Wala kami ing hari gawas kang Cesar." *C.* Busa iyang gitugyan siya ngadto kanila aron ilansang sa krus. Busa ilang gikuha si Jesus, ug siya milakaw nga nagpas-an sa iyang kaugalingong krus, paingon sa dapit nga ginganlan ug dapit sa kalabera, nga sa Hebreohanon ginganlan ug Golgota. Ug didto ilang gilansang siya sa krus uban sa duha pa ka tawo, ang matag-usa sa masigkakilid, ug si Jesus sa taliwala nila. Ug si Pilato usab nagsulat ug usa ka pahibalo ug kini iyang gibutang sa ulohan sa krus. Ang pahibalo nag-ingon, "Si Jesus nga taga-Nazaret, ang Hari sa mga Judio." Daghan sa mga Judio nakabasa sa maong pahibalo kay ang dapit diin didto si Jesus ilansang sa krus, haduol ra man sa siyudad; ug kini gisulat man sa mga pinulongan nga Hebreohanon, Latin, ug Gresyanhon. Ug ang mga punoang sacerdote sa mga Judio miingon kang Pilato: *S.* "Ang isulat mo dili, `Ang Hari sa mga Judio,` kondili, `Kining tawhana nagaingon, Ako mao ang Hari sa mga Judio.`" *C.* Si Pilato mitubag: *S.* "Ang gikasulat ko na, gikasulat ko na." *C.* Ug sa gikalansang na si Jesus sa mga sundalo diha sa krus, ilang gikuha ang iyang mga bisti ug ila kining gibahin sa upat, usa alang sa matag-sundalo. Apan ang iyang kamisola walay tinahian, lunlon hinabol sukad sa taas hangtud sa ubos. Ug sila nanag-ingon ang usa sa usa: *S.* "Dili ta kini pagtabastabason, kondili ripahon ta kon kinsay makatag-iya niini." *C.* Kini aron matuman ang kasulatan nga nagaingon: Ilang gibahinbahin ang akong mga bisti alang sa ilang kaugalingon, ug ang akong sinina ilang giripahan." Ug mao kini ang gibuhat sa mga sundalo. Apan sa duol sa krus ni Jesus nanagtindog ang iyang inahan, ug ang babayeng igsoon sa iyang inahan, ug si Maria nga asawa ni Clopas, ug si Maria Magdalena. Ug sa pagkakita ni Jesus sa iyang inahan ug sa tinun-an nga iyang hinigugma nga nanagtindog sa duol, siya miingon sa iyang inahan: *J.* "Babaye, tan-awa ang imong anak!" *C.* Unya miingon siya sa tinun-an: *J.* "Tan-awa ang imong inahan!" *C.* Ug sukad niadtong taknaa gidawat siya sa tinun-an ngadto sa iyang kaugalingong puloy-anan. Tapus niini, sa nahibaloan ni Jesus nga ang tanan nahingpit na, siya miingon: (sa pagtuman sa kasulatan), *J.* "Giuhaw ako." *C.* Ug sa duol dihay usa ka panaksan nga puno sa suka, ug ilang gibutang sa isopo ang usa ka espongha nga natuhop sa suka ug kini ilang gitunol sa iyang baba. Sa nakainom na si Jesus sa suka, siya miingon: *J.* "Tapus na." *C.* Ug siya, dinuko ang ulo, mitugyan sa iyang espiritu.  *(Mangluhod)*  Ug kay kadto adlaw man sa Pangandam, ug aron ang mga lawas dili magpabilin sa krus sa adlaw nga igpapahulay (kay kadtong adlawa nga igpapahulay daku man nga adlaw), gihangyo sa mga Judio kang Pilato nga balibalion ang mga bitiis sa mga tawong himalatyon ug ipakuha ang ilang mga lawas. Busa nangadto ang mga sundalo ug ilang gibalibali ang mga bitiis sa nahauna ug sa ikaduha nga gipanaglansang sa krus uban kaniya. Apan sa diha na sila kang Jesus, ug ilang nakita nga siya patay na, wala na lang nila balia ang iyang mga bitiis. Apan usa sa mga sundalo midughang ug bangkaw sa iyang kilid, ug gilayon dihay miagay nga dugo ug tubig. Ug siya nga nakakita niini nagahimog panghimatuod - ang iyang panghimatuod tinuod, ug siya nahibalo nga siya nagasugilon sa tinuod-- aron kamo usab managpanoo. Kay kining mga butanga nahitabo aron matuman ang kasulatan nga nagaingon, "Walay bukog niya nga mabali." Ug usab ang laing bahin sa kasulatan nagaingon, "Ilang pagatan-awon siya nga ilang gidughang."  ***T***apus niini si Jose nga taga Arimatea, ang tinun-an ni Jesus, apan sa tago lamang tungod sa kahadlok niya sa mga Judio, mihangyo kang Pilato nga iyang kuhaon ang lawas ni Jesus; ug siya gitugotan ni Pilato. Busa miadto siya ug gikuha niya ang iyang lawas. Ug usab si Nicodemo, siya nga kaniadto mao gani ang nakigkita kang Jesus sa takna sa kagabhion, miadto nga nagdalag mga kalim-an ka kilo nga sinakot nga mirra ug aloe. Ug ilang gikuha ang lawas ni Jesus ug gibugkosan kinig mga panapton nga lino lakip ang mga pahumot, sumala sa batasan sa mga Judio sa paglubong. Ug sa dapit diin didto siya ilansang sa krus, diha ang usa ka tanaman, ug sa tanaman diha ang usa ka bag-ong lubnganan nga wala pa gayud kalubngi. Ug tungod kay adlaw man kadto sa Pangandam sa mga Judio, ug ang lubnganan haduol ra man, ilang gipahiluna si Jesus didto. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Intercessiones*** | ***Mga Pangaliya*** |
| ***O***rémus, dilectíssimi nobis, pro Ecclésia sancta Dei: ut eam Deus et Dóminus noster pacificáre, adunáre, et custodíre dignétur toto orbe terrárum: subjíciens ei principátus et potestátes: detque nobis quietam et tranquíllam vitam degentibus, glorificáre Deum, Patrem omnipoténtem.  ***O***rémus.  *D.* Flectámus génua.  *R.* Leváte.  ***O***mnípotens sempitérne Deus, qui glóriam tuam ómnibus in Christo géntibus revelásti: custódi ópera misericórdiæ tuæ; ut Ecclésia tua, toto orbe diffúsa, stábili fide in confessióne tui nóminis persevéret.  ***P***er eundem Dominum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | *Alang sa Santa Iglesia Katolika*  ***M***ag-ampo kita alang sa santos nga simbahan sa Dios: nga ang atong Ginoo ug Dios maghatag niini sa kalinaw, ipabilin kini sa panaghiusa, ug bantayan kini sa tibuok kalibutan, nga magpailalom niini ang mga pamunoan ug gahum: ug hatagan unta kita og malinawon nga kinabuhi, aron himayaon ang Dios, ang Labing Gamhanan nga Amahan.  ***M***ag-ampo kita.  *D.* Mangluhod kita.  *R.* Manindog.  ***M***akagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, Imong gipadayag pinaagi ni Kristo ang Imong himaya sa tanan nga mga nasud: bantayi ang mga buhat sa Imong kalooy; aron ang Imong Simbahan, nga mikaylap sa tibuok kalibutan, magapadayon sa pagdayeg sa Imong Ngalan uban sa malig-on nga pagtoo.  ***P***inaagi sa mao gihapun nga Jesu-Cristo, among Ginoo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***O***rémus et pro beatíssimo Papa nostro *N.*  ut Deus et Dóminus noster, qui elégit eum in órdine episcopátus, salvum atque incólumem custódiat Ecclésiæ suæ sanctæ, ad regéndum pópulum sanctum Dei.  ***O***remus. *D.* Flectámus génua.  *R.* Leváte.  ***D***eus, cujus judício univérsa fundántur: réspice propítius ad preces nostras, et electum nobis Antístitem tua pietáte consérva; ut christiána plebs, quæ te gubernátur auctóre, sub tanto Pontífice, credulitátis suæ méritis augeátur.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | *Alang sa Santo Papa*  ***M***ag-ampo kita alang sa atong minahal nga Santo Papa *N.* nga ang atong Ginoo ug Dios, Kinsa nagpili kaniya isip Magbalantay, maghimo kaniya nga himsog ug magluwas kaniya alang sa Iyang santos nga Simbahan aron sa pagdumala sa santos nga katawhan sa Dios.  ***M***ag-ampo kita.  *D.* Mangluhod kita.  *R.* Manindog.  ***M***akagagahum ug Walay Kataposan nga Diyos, pinaagi sa Imong pagbuot, nangahimo ang tanang mga butang, dungga nga maloloy-on ang among mga pag-ampo, ug sa Imong pagkamaayo bantayi ang Obispo nga gipili alang kanamo: aron malig-on sa pagtoo ang Kristohanong katawhan nga gimandoan sa Imong awtoridad ug mamahimong ubos sa usa ka mayo nga Santo Papa.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***O***rémus et pro ómnibus Epíscopis, Presbýteris, Diacónibus, Subdiacónibus, Acólythis, Exorcístis, Lectóribus, Ostiáriis, Confessóribus, Virgínibus, Víduis: et pro omni pópulo sancto Dei.  ***O***rémus.  *D.* Flectámus génua.  *R.* Leváte.  ***D***eus, cujus Spíritu totum corpus Ecclésiæ sanctificátur et régitur: exáudi nos pro univérsis ordínibus supplicántes; ut, grátiæ tuæ múnere, ab ómnibus tibi grádibus fidéliter serviátur.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | *Alang sa mga Obispo, Pari, Diakono, Subdiakono, Akolito, Eksorsisto, Lektor, Portero, Kompesor, Birhen, Balo, ug sa mga santos nga sulogoon sa Dios*  ***M***ag-ampo usab kita alang sa mga Obispo, Pari, Diakono, Subdiakono, Akolito, Eksorsisto, Lektor, Portero, Kompesor, Birhen, Balo, ug sa tanang balaang sulogoon sa Dios  ***M***ag-ampo kita.  *D.* Mangluhod kita.  *R.* Manindog.  ***M***akagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, nga pinaagi sa Imong Espiritu, gibalaan ug gimandoan ang tibook nga lawas sa Simbahan, dungga ang among mapaubsanon nga pag-ampo alang sa tanang mga orden; nga pinaagi sa gasa sa Imong grasya, magmatinud-anon sila nga magaalagad Kanimo diha sa ilang nagkalain-laing mga ranggo.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***O***rémus et pro Christianissimo Imperatóre nostro *N.* ut Deus, et Dóminus noster súbditas illi faciat omnes bárbaras natiónes, ad nostram perpétuam pacem.  ***O***rémus.  *D.* Flectámus génua.  *R.* Leváte.  ***O***mnípotens sempitérne Deus, in cujus manu sunt ómnium potestátes, et ómnium jura regnórum: réspice ad Románum benígnus Impérium; ut gentes, quae in sua feritáte confidunt, poténtiae tuae déxtera comprimántur.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | *Alang sa Emperador*  ***M***ag-ampo usab kita alang sa atong Kristiyanos nga Emperador *N.*, nga ang atong Ginoo ug Dios magdala sa tanang mapintas nga mga nasud ug magpasakop ngadto ubos kaniya, alang sa atong walay katapusan nga kalinaw.  ***M***ag-ampo kita.  *D.* Mangluhod kita.  *R.* Manindog.  ***M***akagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, nagagikan Kanimo ang tanang gahum sa mga tawo ug gikan Kanimo ang mga katungod sa mga gingharian sa kalibutan, tan-awa nga maloloy-on ang Imperyo sa Roma, aron nga mapugngan ang mga nasud nga nagsalig sa ilang kabangis pinaagi sa Imong gahum.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***O***rémus et pro catechúmenis nostris: ut Deus et Dóminus noster adapériat aures præcordiórum ipsórum januámque misericordiæ; ut, per lavácrum regeneratiónis accépta remissióne ómnium peccatórum, et ipsi inveniántur in Christo Jesu, Dómino nostro.  ***O***rémus.  *D.* Flectámus génua.  *R.* Leváte.  ***O***mnípotens sempitérne Deus, qui Ecclésiam tuam nova semper prole fecúndas: auge fidem et intellectum catechúmenis nostris; ut, renáti fonte baptismátis, adoptiónis tuæ fíliis aggregéntur.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum:  qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | *Alang sa mga Katekumen*  Mag-ampo usab kita alang sa atong mga Katekumen: nga ang atong Ginoo ug Dios magabuka sa ilang mga kasingkasing, ug mag-abli sa pultahan sa kalooy; aron human makadawat sa kapasayloan sa tanan nilang mga kasal-anan pinaagi sa bunyag, sila usab makaplagan diha ni Kristo Jesus nga atong Ginoo.  ***M***ag-ampo kita.  *D.* Mangluhod kita.  *R.* Manindog.  Makagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, sa kanunay Imong gihimo ang Imong Simbahan nga magmabungahon uban sa bag-ong mga anak: dugangi ang pagtoo ug pagsabut sa among mga Katekumen; aron nga human ipakatawo pag-usab sa Bunyag, mahilakip sila sa Imong mga anak nga sinagop.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***O***rémus, dilectíssimi nobis, Deum Patrem omnipoténtem, ut cunctis mundum purget erróribus: morbos áuferat: famem depéllat: apériat cárceres: víncula dissólvat: peregrinántibus réditum: infirmántibus sanitátem: navigántibus portum salútis indúlgeat.  ***O***rémus.  *D.* Flectámus génua.  *R.* Leváte.  ***O***mnípotens sempitérne Deus, mæstórum consolátio, laborántium fortitúdo: pervéniant ad te preces de quacúmque tribulatióne clamántium; ut omnes sibi in necessitátibus suis misericórdiam tuam gáudeant affuísse.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | *Alang sa Katawhan*  Mag-ampo kita, mga minahal uyamot, ngadto sa Dios Amahan nga Makagagahum sa tanan, nga Iyang limpyohan ang kalibutan sa tanang kasaypanan: tangtangon ang mga sakit, hunongon ang kagutom, buksan ang mga bilanggoan, badbaron ang mga kadena, hatagan og siguradong pagbalik ang mga nagabiyahe, ayohon ang mga masakiton, ug dalhon sa luwas nga dunggoanan kadtong anaa sa kadagatan.  ***M***ag-ampo kita.  *D.* Mangluhod kita.  *R.* Manindog.  ***M***akagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, Ikaw mao ang dalangpanan sa mga nag-antus, ug ang kalig-on sa mga gikapuy; paminawa ang mga pag-ampo niadtong nagadangop Kanimo aron magmaya ang tanan nga gitabangan sa Imong kalooy.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***O***rémus et pro hæréticis et schismáticis: ut Deus et Dóminus noster éruat eos ab erróribus univérsis; et ad sanctam matrem Ecclésiam Cathólicam atque Apostólicam revocáre dignétur.  ***O***rémus.  *D.* Flectámus génua.  *R.* Leváte  ***O***mnípotens sempitérne Deus, qui salvas omnes, et néminem vis períre: réspice ad ánimas diabólica fraude decéptas; ut, omni hærética pravitáte depósita, errántium corda resipíscant, et ad veritátis tuæ rédeant unitátem.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | *Alang sa mga Erehes ug Sismatiko*  Mag-ampo usab kita alang sa mga erehes ug mga sismatiko: nga ang atong Ginoong Dios mahimuot sa pagluwas kanila gikan sa tanan nilang kasaypanan; ug magdala kanila sa atong santos nga inahan, ang Katoliko ug Apostoliko nga Simbahan.  ***M***ag-ampo kita.  *D.* Mangluhod kita.  *R.* Manindog.  ***M***akagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, Ikaw mao ang nagaluwas sa tanan, ug nagbuot nga wala unta'y usa nga malaglag: tan-awa ang mga kalag nga nahisalaag pinaagi sa limbong sa yawa: nga human isalikway ang tanang kadautan sa heresiya, maghinulsol unta ang mga kasingkasing niadtong nakasala, ug mobalik sa panaghiusa sa Imong kamatuoran.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***O***rémus et pro pérfidis Judaeis: ut Deus et Dóminus noster áuferat velámen de córdibus eórum; ut et ipsi agnóscant Jesum Christum, Dóminum nostrum.  ***O***mnípotens sempitérne Deus, qui étiam judáicam perfídiam a tua misericórdia non repéllis: exáudi preces nostras, quas pro illíus pópuli obcæcatióne deférimus; ut, ágnita veritátis tuæ luce, quæ Christus est, a suis ténebris eruántur.  ***P***er eundem Dominum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | *Alang sa mga Judio*  Mag-ampo usab kita alang sa mga Judio nga mapahitas-on, nga ang atong Dios ug Ginoo magabadbad sa tabil sa ilang mga kasingkasing, aron nga sila usab makaila sa atong Ginoong Jesu-Cristo.  ***M***akagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, nga wala magpahilayo sa Imong kalooy bisan sa mga mapahitas-ong mga Judio: paminawa ang among mga pag-ampo, nga among gihalad alang sa pagkabuta nianang katawhan: nga sa ilang pag-ila sa kahayag sa Imong kamatuoran, nga mao si Cristo, maluwas unta sila gikan sa kangitngitan.  ***P***inaagi sa mao gihapun nga Jesu-Cristo, among Ginoo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***O***rémus et pro pagánis: ut Deus omnípotens áuferat iniquitátem a córdibus eórum; ut, relíctis idólis suis, convertántur ad Deum vivum et verum, et únicum Fílium ejus Jesum Christum, Deum et Dóminum nostrum.  ***O***rémus.  *D.* Flectámus génua.  *R.* Leváte.  ***O***mnípotens sempitérne Deus, qui non mortem peccatórum, sed vitam semper inquíris: súscipe propítius oratiónem nostram, et líbera eos ab idolórum cultúra; et ággrega Ecclésiæ tuæ sanctæ, ad laudem et glóriam nóminis tui.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | *Alang sa mga Pag-ano*  Mag-ampo usab kita alang sa mga pag-ano: nga ang makagagahum nga Dios magwagtang sa kasal-anan gikan sa ilang mga kasingkasing: nga sa pagbiya sa ilang mga diosdios, makabig unta sila ngadto sa tinuod ug buhi nga Dios, ug sa Iyang bugtong nga Anak, si Jesu-Cristo nga atong Dios ug Ginoo.  ***M***ag-ampo kita.  *D.* Mangluhod kita.  *R.* Manindog.  ***M***akagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, wala gayud Ikaw magtinguha sa kamatayon sa mga makasasala: paminawa nga maloloy-on ang among mga pag-ampo, ug luwasa sila gikan sa ilang pagsimba sa mga diosdios; ug dalha sila sa imong santos nga Simbahan aron sa pagdayeg ug paghimaya sa Imong Ngalan.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |

*Ipataas sa pari ang krus ug ablihan ang tabon niini.*

*Ablihan ang tabon, una sa may ulo, ang ikaduha sa may toong kamot ug ang ikatulo mao ang tibuok krus.*

*Kada tangtang sa pari sa tabon sa krus, mokanta usab siya sa makatulo nga higayon diha sa pataas nga tingog*

|  |  |
| --- | --- |
| ***Adoratio Crucis***  ***E***cce lignum Crucis, in quo salus mundi pepéndit.  *R.* Veníte, adorémus.  ***E***cce lignum Crucis, in quo salus mundi pepéndit.  *R.* Veníte, adorémus.  ***E***cce lignum Crucis, in quo salus mundi pepéndit.  *R.* Veníte, adorémus. | ***Pagsimba sa Krus***  ***K***ini mao ang Krus diin gitubos ni Cristo ang kalibotan.  *R.* Dali, simbahon ta ang Ginoo.  ***K***ini mao ang Krus diin gitubos ni Cristo ang kalibotan.  *R.* Dali, simbahon ta ang Ginoo.  ***K***ini mao ang Krus diin gitubos ni Cristo ang kalibotan.  *R.* Dali, simbahon ta ang Ginoo. |

*Ipahiluna sa pari ang krus. Tangtangon sa pari ang iyang sapatos o sandalyas. Samtang nagpadulong ang pari ngadto sa krus, moluhod siya sa makatulo ug mohalok sa tiil nga bahin sa krus. Ug mosunod ang katawhan alang sa pagtahod sa krus. Sa sama nga paagi, moluhod ang mga tawo sa makatulo samtang nagpaduong ngadto sa krus. Inig halok sa krus, mao kini ang litukon diha sa hunahuna:*

***Nagasimba ug nagadayeg kami kanimo, O Kristo.***

***Kay tungod sa imong santos nga krus gitubos mo ang kalibotan.***

*Ug samtang naghalok ang mga tawo, kantahon kini:*

|  |  |
| --- | --- |
| *V.* Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.  *V.* Quia edúxi te de terra Ægýpti: parásti Crucem Salvatóri tuo.  *R.* Agios o Theós.  *R.* Sanctus Deus.  *R.* Agios ischyrós.  *R.* Sanctus fortis.  *R.* Agios athánatos, eléison imas.  *R.* Sanctus immortális, miserére nobis.  *V.* Quia edúxi te per desértum quadragínta annis, et manna cibávi te, et introdúxi te in terram satis bonam: parásti Crucem Salvatóri tuo.  *R.* Agios o Theós.  *R.* Sanctus Deus.  *R.* Agios ischyrós.  *R.* Sanctus fortis.  *R.* Agios athánatos, eléison imas.  *R.* Sanctus immortális, miserére nobis.  *V.* Quid ultra débui fácere tibi, et non feci? Ego quidem plantávi te víneam meam speciosíssimam: et tu facta es mihi nimis amára: acéto namque sitim meam potásti: et láncea perforásti latus Salvatóri tuo.  *R.* Agios o Theós.  *R.* Sanctus Deus.  *R.* Agios ischyrós.  *R.* Sanctus fortis.  *R.* Agios athánatos, eléison imas.  *R.* Sanctus immortális, miserére nobis.  *V.* Ego propter te flagellávi Ægýptum cum primogénitis suis: et tu me flagellátum tradidísti.  *R.* Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.  *V.* Ego edúxi te de Ægýpto, demérso Pharaóne in Mare Rubrum: et tu me tradidísti princípibus sacerdótum.  *R.* Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.  *V.* Ego ante te apérui mare: et tu aperuísti láncea latus meum.  *R.* Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.  *V.* Ego ante te præívi in colúmna nubis: et tu me duxísti ad prætórium Piláti.  *R.* Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.  *V.* Ego te pavi manna per desértum: et tu me cecidísti álapis et flagéllis.  *R.* Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.  *V.* Ego te potávi aqua salútis de petra: et tu me potásti felle et acéto.  *R.* Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.  *V.* Ego propter te Chananæórum reges percússi: et tu percussísti arúndine caput meum.  *R.* Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.  *V.* Ego dedi tibi sceptrum regale: et tu dedísti capiti meo spíneam coronam.  *R.* Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.  *V.* Ego te exaltávi magna virtúte: et tu me suspendísti in patíbulo Crucis.  *R.* Pópule meus, quid feci tibi? aut in quo contristávi te? respónde mihi.  *V.* Crucem tuam adorámus, Dómine: et sanctam resurrectiónem tuam laudámus et glorificámus: ecce enim, propter lignum venit gaudium in univérso mundo.  *Ps 66*  *V.* Deus misereátur nostri et benedícat nobis: Illúminet vultum suum super nos et misereátur nostri.  *R.* Crucem tuam adorámus, Dómine: et sanctam resurrectiónem tuam laudámus et glorificámus: ecce enim, propter lignum venit gáudium in univérso mundo. | *V.* O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.  *V.* Tungod kay ako nagpagawas kanimo gikan sa yuta sa Ehipto, apan ikaw nag-andam ug usa ka krus alang sa imong Manluluwas.  *R.* O Santos nga Dios!  *R.* O Santos nga Dios!  *R.* O Santos nga Makagagahum!  *R.* O Santos nga Makagagahum!  *R.* O Santos nga Walay Katapusan, kaloy-i kami.  *R.* O Santos nga Walay Katapusan, kaloy-i kami.    *V.* Tungod kay gipalingkawas ko ikaw latas sa kamingawan sulod sa kap-atan ka tuig: gipakaon ko ikaw sa manna, ug gidala ngadto sa usa ka yuta nga maayo kaayo, apan ikaw nag-andam ug usa ka krus alang sa imong Manluluwas.  *R.* O Santos nga Dios!  *R.* O Santos nga Dios!  *R.* O Santos nga Makagagahum!  *R.* O Santos nga Makagagahum!  *R.* O Santos nga Walay Katapusan, kaloy-i kami.  *R.* O Santos nga Walay Katapusan, kaloy-i kami.  *V.*  Unsa pa man diay ang angay ko nga buhaton alang kanimo, nga wala pa nako buhata? Sa pagkatinuod, gitukod ko ikaw isip akong labing matahum nga ubasan: ug ikaw nahimong hilabihan ka pait alang kanako: kay sa akong kauhaw ikaw naghatag kanako ug suka aron sa pag-inom: ug uban sa usa ka bangkaw imong giduslak ang kilid sa imong Manluluwas.  *R.* O Santos nga Dios!  *R.* O Santos nga Dios!  *R.* O Santos nga Makagagahum!  *R.* O Santos nga Makagagahum!  *R.* O Santos nga Walay Katapusan, kaloy-i kami.  *R.* O Santos nga Walay Katapusan, kaloy-i kami.    *V.* Tungod kanimo gisilotan ko ang Egipto uban sa iyang mga panganay, ug imo akong gihampak ug ug gibudhian.  *R.* O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.  *V.* Ako ang nagpagawas kanimo gikan sa Egipto human sa kamtayon ni Paraon didto sa Dagat Pula, ug gitugyan mo ako ngadto sa mga labawng sacerdote.  *R.* O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.  *V.* Gibuksan ko ang dagat sa imong atubangan; ug gibuksan mo ang akong kilid sa imong bangkaw.  *R.* O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.  *V.* Nag-una ako kanimo diha sa usa ka haligi nga panganod: ug gidala ako nimo ngadto sa hukmanan ni Pilato.  *R.* O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.  *V.* Gigpakaon ko ikaw og mana didto sa kamingawan; ug gipabunalan mo ako sa mga latigo ug lapdus.  *R.* O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.  *V.* Gihatagan ko ikaw og tubig sa kaluwasan gikan sa bato aron imnon: ug gihatagan mo ako og apdo ug suka.  *R.* O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.  *V.* Tungod kanimo, gisilotan ko ang mga hari sa mga Canaanhon; ug gihampak mo ang akong ulo sa usa ka baston nga bagakay.  *R.* O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.  *V.* Gihatagan ko ikaw og usa ka harianong setro: ug gipurongpurongan moa ng akong ulo sa maidlot nga tunok.  *R.* O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.  *V.* Gipasidunggan ko ikaw uban sa labing hingpit: ug gibitay mo ako sa kahoy sa Krus.  *R.* O akong katawhan, unsa bay nabuhat ko kanimo? o sa unsa man nakapasubo ako kanimo? Tubaga ko.  *V.* Nagasimba kami sa Imong Krus, O Ginoo: ug nagdayeg ug nagahimaya sa Imong mahimayon nga Pagkabanhaw: kay pinaagi sa kahoy sa Krus, ang kaluwasan miabut sa tibuok kalibutan.  *Sal 66*  *V.* Kaloy-an unta kita sa Dios, ug panalanginan kita: Hinaut unta nga ang kahayag sa Iyang nawong modan-ag kanato, ug kaloy-an kita.  *S.* Nagasimba kami sa Imong Krus, O Ginoo: ug nagdayeg ug nagahimaya sa Imong mahimayon nga Pagkabanhaw: kay pinaagi sa kahoy sa Krus, ang kaluwasan miabut sa tibuok kalibutan. |

|  |  |
| --- | --- |
| *Ant.*Crux fidélis, inter omnes arbor una nóbilis: nulla silva talem profert fronde, flore, gérmine.  \* Dulce lignum dulces clavos, dulce pondus sústinet.  ***P***ange, lingua, gloriósi  láuream certáminis,  et super Crucis trophaeo  dic triúmphum nóbilem:  quáliter Redémptor orbis  immolátus vícerit.  *Ant.*Crux fidélis, inter omnes arbor una nóbilis: nulla silva talem profert fronde, flore, gérmine.  ***D***e paréntis protoplásti  fraude Factor cóndolens,  quando pomi noxiális  in necem morsu ruit:  ipse lignum tunc notávit,  damna ligni ut sólveret.  *Ant.*Dulce lignum dulces clavos, dulce pondus sústinet.  ***H***oc opus nostræ salútis  ordo depopóscerat:  multifórmis proditóris  ars ut artem fálleret:  et medélam ferret inde,  hostis unde laeserat.  *Ant.*Dulce lignum dulces claves, dulce pondus sústinet.   ***F***elle potus ecce languet:  spina, clavi, láncea  mite corpus perforárunt,  unda manat et cruor:  terra, pontus, astra, mundus,  quo lavántur flúmine!   *Ant.*Crux fidélis, inter omnes arbor una nóbilis: nulla silva talem profert fronde, flore, gérmine.  ***F***lecte ramos, arbor alta,  tensa laxa víscera,  et rigor lentéscat ille,  quem dedit natívitas:  et supérni membra Regis  tende miti stípite. | *Ant.*Crux fidélis, inter omnes arbor una nóbilis: nulla silva talem profert fronde, flore, gérmine.  ***Q***uando venit ergo sacri  plenitúdo témporis,  missus est ab arce Patris  Natus, orbis Cónditor:  atque ventre virgináli  carne amíctus pródiit.  *Ant.*Dulce lignum dulces clavos, dulce pondus sústinet.  ***V***agit Infans inter arcta  cónditus præsépia:  membra pannis involúta  Virgo Mater álligat:  et Dei manus pedésque  stricta cingit fáscia.  *Ant.*Crux fidélis, inter omnes arbor una nóbilis: nulla silva talem profert fronde, flore, gérmine.   ***L***ustra sex qui jam perégit,  tempus implens córporis,  sponte líbera Redémptor  passióni déditus,  Agnus in Crucis levátur  immolándus stípite.  *Ant.*Dulce lignum dulces clavos, dulce pondus sústinet.  ***S***ola digna tu fuísti  ferre mundi víctimam:  atque portum præparáre  arca mundo náufrago:  quam sacer cruor perúnxit,  fusus Agni córpore.  *Ant.*Crux fidélis, inter omnes arbor una nóbilis: nulla silva talem profert fronde, flore, gérmine.  ***S***empitérna sit beátæ  Trinitáti glória:  æqua Patri Filióque;  par decus Paráclito:  Uníus Triníque nomen  laudet univérsitas. Amen.  *Ant.*Dulce lignum dulces clavos, dulce pondus sústinet. |

*Ug human makahalok ang mga tawo, ipahiluna ang krus sa altar. Moadto ang pari sa Repositoryo diin gibutang ang Balaan nga Hostiya nga gikonsagrahan ug gisimba niadtong Huwebes Santo. Kuhaan sa pari ang Balaan nga Hostiya ug dalhon ngadto sa altar. Samtang nagprosisyon ang pari padulong sa altar, kantahon kini:*

|  |  |
| --- | --- |
| ***V***exilla Regis prodeunt; Fulget crucis mysterium, Qua vita mortem pertulit, Et morte vitam protulit. | |
| Quae vulnerata lanceae Mucrone diro, criminum Ut nos lavaret sordibus, Manavit unda et sanguine.  Impleta sunt quae concinit David fideli carmine, Dicendo nationibus: Regnavit a ligno Deus.  Arbor decora et fulgida, Ornata regis purpura, Electa digno stipite Tam sancta membra tangere. | | Beata, cujus brachiis Pretium pependit saeculi, Statera facta corporis, Tulitque praedam tartari.  O Crux, ave, spes única, Paschále quæ fers gáudium, Piis adáuge grátiam, Reísque dele crímina.  Te, fons salutis, Trinitas, Collaudet omnis spiritus: Quibus crucis victoriam Largiris, adde praemium. Amen. | |

*Ipahiluna sa pari ang kalis ug ang Balaan nga Hostiya ug mag-ampo:*

|  |  |
| --- | --- |
| ***Communio***  *V.* Incénsum istud, a te bene ☩ dictum, ascéndat ad te, Dómine: et descéndat super nos misericórdia tua.  ***D***irigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsum in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrifícium vespertínum. Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non declínet cor meum in verba malítiæ, ad excusándas excusatiónes in peccátis.  ***A***ccéndat in nobis Dóminus ignem sui amoris, et flammam ætérnæ cantátis. Amen.  ***I***n spiritu humilitátis et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine: et sic fiat sacrifícium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.  ***O***ráte, fratres, ut meum ac vestrum sacrifícium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem. | ***Komunyon***  *V.* Hinaut unta nga kini nga insenso, ☩ nga Imung gipanalanginan, O Ginoo, mosaka diha kanimo, ug aron ang imong kalooy mokunsad diri kanamo.  ***H***imoa nga ang akong pag-ampo, O Ginoo, mosaka isip insenso diha sa Imong atubangan: ug ang akong binayaw nga mga kamot ingon nga halad panahon sa kagabhion. Butangi ug tigbantay, O Ginoo, ang akong baba, ug pultahan nga magalibut sa akong mga ngabil. Hinaot nga ang akong kasingkasing dili mokiling ngadto sa dautan nga mga pulong, aron sa paglikay sa mga sala.  ***H***inaut unta nga ang Ginoo molukop sulod kanato ang kalayo sa iyang gugma, ug ang nagadilaab nga walay katapusan Niya nga gugma. Amen.  ***D***awata kami, O Ginoo, diha sa espiritu sa pagkamapaubsanon ug uban sa kalag nga mahinulsulon, ug itugot nga ang sakripisyo nga among gihalad niining adlawa sa Imong atubangan mahimong makapahimuot Kanimo, O Ginoo namo nga Dios.  ***M***ga igsoon, pag-ampo kamo, aron ang ako ug ang inyong sakripisyo dawaton unta sa Dios nga Amahan, makagagahom sa tanan. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Pater Noster***  ***O***rémus:  Præcéptis salutáribus móniti, et divína instituti one formáti, audémus dícere:  ***P***ater noster, qui es in coelis: Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie: Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentationem.  *R.* Sed líbera nos a malo.  *S.* Amen.  ***L***íbera nos, quǽsumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætéritis, præséntibus et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genetríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut, ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia saecula sæculórum.  *R.* Amen.  ***P***ercéptio Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indígnus súmere præsúmo, non mihi provéniat in judícium et condemnatiónem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia saecula sæculórum. Amen.  ***P***anem coeléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo.  ***D***ómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.  ***D***ómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.  ***D***ómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.  ***C***orpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.  ***Q***uod ore súmpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum. | ***Amahan Namo***  ***M***ag-ampo kita.  Binauran sa maluwasnong kasugoan, ug hinulma sa Diosnong katukuran, nangako kami sa pag-ingon:    ***A***mahan namo, nga anaa sa mga langit, pagdaygon ang Imong ngalan, moabot kanamo ang Imong gingharian matuman ang Imong pagbuot dinhi sa yuta maingon sa langit. Ang kalan-on namo sa matag adlaw ihatag kanamo karong adlawa, ug pasayloa kami sa among mga sala, ingon nga nagapasaylo kami sa mga nakasala kanamo ug ayaw itugot nga mahulog kami sa panulay:  *R.* Hinonoa luwasa kami sa daotan  *S.* Amen.  Mangayo kami Kanimo, Ginoo, nga Imo kaming luwason gikan sa tanang dautan nga nangagi na, nga nia pa, ug sa umaabot pa, ug pinaagi sa pangaliya sa Bulahan ug Mahimayaon nga Birhen Maria, Inahan sa Dios, uban sa Imong Bulahang mga Apostoles Pedro ug Pablo, ug Andres, ug sa tanang mga santos, hatagan Mo kami sa kalinaw niining panahona, aron tinabangan sa Imong kaluoy, mahalikay kami kanunay sa sala ug mahilayo sa tanang kasamok. Pinaagi sa mao gihapun nga Jesukristo among Ginoo, Imong anak, nga buhi ug hari uban kanimo sa kahiusahan sa Espiritu Santo, Dios nga usa, hangtod sa kahangtoran.  *R.* Amen.   ***H***inaut unta nga ang pagkalawat sa Imong Lawas, O Ginoong Jesu-Cristo, nga bisan dili ako takus, mangahas sa pagdawat, dili magpahiagum kanako sa hukom ug silot, hinonoa, tungod sa Imong kalooy magpulos unta kanako alang sa kaampingan ug kaalimahan sa akong kalag ug lawas; Iikaw nga buhi ug hari, uban sa Dios nga Amahan diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, usa ka Dios, hangtod sa kahangtoran. Amen.  ***D***awaton ko ang pan gikan sa Langit ug sangpiton ko ang Ngalan sa Ginoo.  ***G***inoo, dili ako takus sa pagpasilong kanimo ilalum sa akong atop; apan ipamulong Mo lamang ug mamaayo ang akong kalag.  ***G***inoo, dili ako takus sa pagpasilong kanimo ilalum sa akong atop; apan ipamulong Mo lamang ug mamaayo ang akong kalag.  ***G***inoo, dili ako takus sa pagpasilong kanimo ilalum sa akong atop; apan ipamulong Mo lamang ug mamaayo ang akong kalag.  *Kalawaton sa pari ang Balaan nga Hostiya*  *Walay komunyon alang sa katawhan*  ***A***ng Lawas sa atong Ginoong Jesu-Cristo mag-amping sa akong kalag alang sa kinabuhing dayon. Amen.  ***I***tugot Ginoo, nga ang among gikalawat pinaagi sa among baba, madawat unta namo uban ang putling kalag; ug gikan sa pagka gasang panahonon mahimo unta kini alang kanamo nga tambal nga dayon. |